

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Épisode 09 – De la musique pour Louis

**Philipp est lui aussi sur une piste pour résoudre l'énigme: dans le journal, il tombe sur une publicité pour une comédie musicale sur le roi Louis II. Dans le bus, Philipp interviewe des touristes venus du monde entier.**

Alors que Paula est de retour au bureau de Berlin, Philipp est à Munich. Il ignore encore ce que sa collègue a découvert. Mais lui aussi est sur le point de percer le secret. Une publicité pour une comédie musicale sur Louis II de Bavière éveille son intérêt. Dans le bus qui le conduit au spectacle, Philipp demande aux touristes ce qu'ils attendent de ce spectacle.

Cet épisode est un bon exercice de **compréhension orale**. Dans la séquence du bus, il s'agit de **reconnaître l'allemand** parmi toutes les langues. La **négation** « **nichts** » qui se place derrière le verbe est également abordée.

#### Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

**Présentateur**

Bienvenue au neuvième épisode du cours d'allemand radiophonique Radio D. Vous avez deviné, chers auditeurs, qui est là avec moi?

**Professeur**

Le professeur.

**Présentateur**

Voilà, notre spécialiste en grammaire, bien sûr. Bonjour, Professeur.

**Professeur**

Bonjour. J'en fais que passer en fait simplement pour notre zeste grammatical habituel. Vous virez combien il est facile de dire «non» dans les formes.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

Esperons-le en attendant. Vous vous souvenez peut-être que Paula, notre jeune rédactrice de Radio D, a découvert quelque chose de capital: un homme qui affirmait être le roi Louis II, n'est en fait que l'interprète de Louis II dans une comédie musicale. Dans un premier temps, Paula est en colère contre elle-même, on l'a comprend. Comment réagit-elle ensuite?

#### Szene 1: In der Redaktion

##### Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?  
Bitte geh ans Telefon, bitte.

##### Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.  
Ich verstehe überhaupt nichts.

##### Paula

Du verstehst nichts?  
Ach!

##### Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

#### Présentateur

La première réaction de Paula est d'essayer d'appeler Philipp.

##### Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?  
Bitte geh ans Telefon, bitte.

#### Présentateur

Paula n'a pas encore eu l'occasion d'expliquer à son collègue Ayhan ce qui s'est passé au château de Neuschwanstein; il n'est donc pas étonnant que celui-ci ne comprenne rien à la situation.

##### Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.  
Ich verstehe überhaupt nichts.

#### Présentateur

Ah, il aurait mieux fait de se taire, parce que cela attise la colère de Paula. Mais comme Ayhan aimerait vraiment comprendre de quoi il s'agit, il redemande prudemment ce qui s'est passé à Neuschwanstein.

##### Paula

Du verstehst nichts? Ach!

##### Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### **Présentateur**

Mais Ayhan n'en saura pas plus. Nous ne manquons donc rien en allant voir à présent du côté de Philipp.

#### **Présentateur**

Depuis Neuschwanstein, Philipp a fait un crochet par Munich, qui n'est qu'à 125 km. Dans un café, il tombe sur une annonce très intéressante en lisant le journal. Grâce au spot radio, vous connaissez déjà l'une des informations que Philipp trouve dans le journal. Mais qu'apprenez-vous de nouveau?

#### **Szene 2: In einem Café in München**

##### **Kellnerin**

So, und für Sie einen Kaffee, bittschön.

##### **Philipp**

Danke.

Oh, das ist ja interessant.

König Ludwig. Die Sehnsucht nach dem Paradies.  
Das Musical.

Eine Tour von München nach Neuschwanstein.  
Unsere Telefonnummer....

Ha, das mache ich sofort.

#### **Présentateur**

Nous savons déjà qu'il existe une comédie musicale sur le roi Louis II. Le titre de la comédie est «Le paradis perdu». L'information nouvelle est qu'il existe des bus qui proposent des excursions à Neuschwanstein au départ de Munich.

##### **Philipp**

Eine Tour von München nach Neuschwanstein.

#### **Présentateur**

Philipp appelle les organisateurs de l'excursion et réserve un billet.

#### **Présentateur**

Rétour à la rédaction de Radio D. Ayhan a bien sûr remarqué que Philipp n'était pas là. Peut-être que celui-ci serait mieux disposé à lui raconter ce qui s'est passé au château de Neuschwanstein? Il demande donc, comme si de rien n'était, où est Philipp.

#### **Szene 3: In der Redaktion**

##### **Ayhan**

Wo ist eigentlich Philipp?

### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

In München.

**Compu**

Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

**Ayhan**

Wo ist eigentlich Philipp?

**Paula**

In München.

**Présentateur**

Paula croit que Philipp est à Munich.

**Présentateur**

Mais Compu, l'ordinateur parlant de Radio D, se met en route.

Il s'est connecté au répondeur et il sait une chose que personne ne sait encore: Philipp est pris dans les embouteillages.

**Compu**

Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

**Présentateur**

Philipp est donc pris dans les embouteillages sur l'autoroute – tout comme les touristes qui se trouvent avec lui dans le bus qui les conduit de Munich au spectacle.

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen ...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D...

**Paula**

... die Reportage

**Présentateur**

Vous imaginez bien qu'il y a dans ce bus beaucoup de touristes de pays différents. Philipp a enregistré leurs voix. Ecoutez l'enregistrement – quelles langues reconnaissez-vous? Entendez-vous de l'allemand?

#### ***Szene 4: Im Bus auf der Autobahn; Stimmen***

**Philipp**

Ein Stau, na super.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Amerikaner**

O, what happened?

Do you want something to drink, darling?

**Amerikanerin**

O yes, my darling.

**Französin**

Tu as faim?

**Japaner**

Schau mal, ist das nicht toll?

**Deutscher**

Gibt es hier eine Toilette?

**Présentateur**

Un haut lieu du tourisme, tel que le château de Neuschwanstein, attire énormément de touristes – tant étrangers qu'allemands. Vous avez peut-être reconnu de l'anglais et du français? Ou du japonais? Quant aux Allemands, vous les aurez sans doute compris: quelqu'un demande s'il y a des toilettes.

**Deutscher**

Gibt es hier eine Toilette?

**Présentateur**

Et Philipp n'apprécie guère les embouteillages.

**Philipp**

Ein Stau, na super.

**Présentateur**

Comme il est pris dans les bouchons, Philipp en profite pour demander à quelques touristes du bus pourquoi ils veulent voir la comédie musicale. Les deux premières réponses des touristes étrangers sont un savant mélange d'allemand et de leur langue maternelle. Qu'attendent les touristes du spectacle?

**Szene 5: Im Autobus auf der Autobahn****Philipp**

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D. Sie fahren zum Musical: Warum?

**Amerikanerin**

O, das ist wonderful.

**Französin**

O la, la, das ist sicher très amusant.

**Unbekannter**

Scusi, ich nix verstehen.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Amerikanerin

O, das ist wonderful.

#### Présentateur

Vous l'avez constaté, les touristes sont très optimistes. La première s'attend à un spectacle merveilleux. Elle utilise le mot anglais wonderful, qui ressemble beaucoup au mot allemand WUNDERVOLL.

#### Présentateur

La deuxième touriste s'attend à un spectacle divertissant. Elle utilise le mot français amusant, qui ressemble beaucoup au mot allemand: AMÜSANT.

#### Französin

O la, la, das ist sicher très amusant.

#### Présentateur

Philipp a commencé par saluer les touristes en bon bavarois, avec l'expression GRÜß GOTT, que l'on utilise dans le sud de l'Allemagne à la place de GUTEN TAG. Ensuite, il dit qu'il est rédacteur et demande aux touristes pourquoi ils vont voir la comédie musicale.

#### Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.  
Sie fahren zum Musical: Warum?

#### Présentateur

Le dernier touriste interrogé s'excuse de ne rien comprendre et il le dit d'ailleurs en allemand, même si sa phrase n'est pas tout à fait correcte – mais Philipp l'a compris et vous aussi, sans doute.

#### Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

#### Présentateur

Et voici, enfin, notre professeur, qui va nous expliquer pourquoi la phrase n'est pas tout à fait correcte.

#### Paula

Und nun kommt – unser Professor.

#### Ayhan

Radio D...

#### Paula

... Gespräch über Sprache.

#### Présentateur

Alors, je me contenterai de vous demander de nous expliquer, Professeur, pourquoi les propos du dernier touriste n'étaient pas dans un allemand correct.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Unbekannter**

Scusi, ich nix verstehen.

**Sprecherin**

Ich verstehe nichts.

**Sprecher**

Ich nix verstehen.

**Ayhan**

Paula, ich verstehe nichts.  
Ich verstehe überhaupt nichts.

**Ayhan**

Nichts, nichts,  
ich verstehe nichts,  
ich verstehe überhaupt nichts,  
überhaupt nichts,  
nichts.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Professeur**

Eh bien, nous avons tout de même compris son message, qui est qu'il ne comprend rien.

**Présentateur**

Est-ce qu'il a mal prononcé le mot rien – NICHTS ?

**Professeur**

Non, non, pas du tout, dans la langue courante on le prononce souvent comme cela. Mais comparez donc les deux phrases suivantes et observez la place de la négation exprimée par rien – NICHTS.

**Présentateur**

Ah je comprends: en allemand, la négation exprimée avec NICHTS doit être située après le verbe.

**Professeur**

C'est exact. En plus, comme nos chers auditeurs le savent déjà, en allemand on conjugue les verbes. Et la terminaison correspondant à la première personne – ICH – est en général –e. On n'utilise pas l'infinitif dans ce cas.

**Présentateur**

Merci beaucoup, Professeur.

**Professeur**

Je vous en prie.

**Présentateur**

Et pour vous, chers auditeurs, voici un petit rap.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

Voilà! J'espère que c'est plus clair à présent. Et maintenant réécoutons quelques scènes.

Commençons par Paula, plutôt énervée.

#### Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?  
Bitte geh ans Telefon, bitte.

#### Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.  
Ich verstehe überhaupt nichts.

#### Paula

Du verstehst nichts?  
Ach!

#### Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

#### Présentateur

Le bus dans lequel se trouve Philipp est pris dans les embouteillages. Philipp enregistre les sons ambiants et les voix.

#### Philipp

Ein Stau, na super.

#### Amerikaner

O, what happened?  
Do you want something to drink, darling?

#### Amerikanerin

O yes, my darling.

#### Französin

Tu as faim?

#### Japaner

Schau mal, ist das nicht toll?

#### Deutscher

Gibt es hier eine Toilette?

#### Présentateur

Philipp veut savoir pourquoi les touristes vont voir la comédie musicale.

#### Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.  
Sie fahren zum Musical: Warum?

#### Amerikanerin

O, das ist wonderful.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Französin**

O la, la, das ist sicher très amusant.

**Unbekannter**

Scusi, ich nix verstehen.

**Présentateur**

Et dans la prochaine émission, chers auditeurs, nous ferons la connaissance d'un personnage très important pour notre cours d'allemand; vous le connaissez déjà un tout petit peu, mais pas encore vraiment – alors, je vous laisse la surprise.

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle